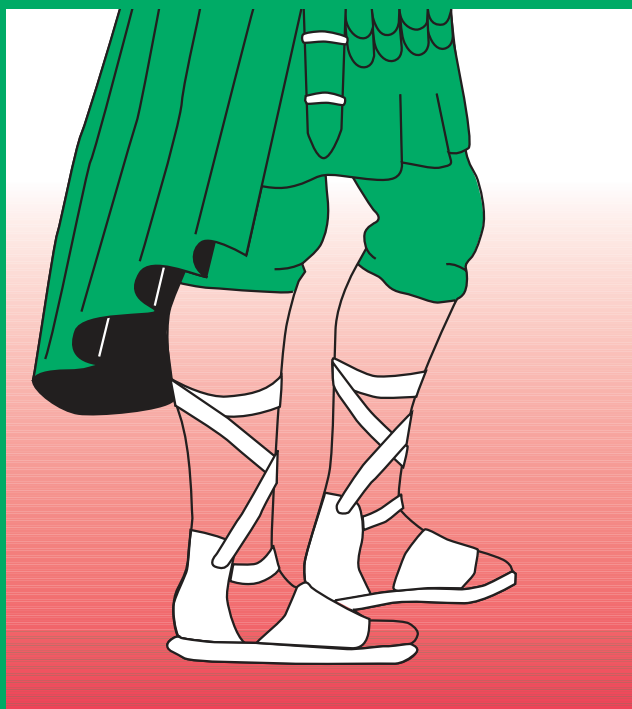


Pauline Kuiper-Jong

Uit de voeten met Italiaans



Cursusboek voor vakantiegangers

INHOUD

Voorwoord	7
Handleiding	9
Uitspraak	10

Kennismaken

1 Begroeten	12
2 Namen uitwisselen	13
3 Persoonsgegevens	15
4 Nationaliteit en beroep	16
5 Tellen	17

De eerste uitwisseling van informatie

1 Hoe gaat het met u/je?	21
2 Iemand voorstellen	21
3 Waarom en waar verblijft u in Italië?	22
4 Tellen vanaf 100	24

Tijdsaanduidingen

1 Hoe laat is het?	28
2 Openings- en sluitingstijden	29
3 Aankomst- en vertrektijden	30
4 Dagen van de week	32
5 De maanden van het jaar	33
6 Het weer	34

Hotel, postkantoor en bank

1 Een kamer bespreken	37
2 Telefoneren	39
3 Op het postkantoor	40
4 Geld opnemen	41
5 Op het politiebureau	42

Op weg

1 Naar de weg vragen	45
2 Openbaar vervoer	46
3 Tanken, autopech	50

4	In de apotheek	52
5	Bij de dokter/tandarts	53

Boodschappen doen

1	Op de markt	56
2	Bij de kiosk	57
3	In de sigarenwinkel	58
4	Bij de slager	59
5	In de vleeswarenwinkel	60
6	Bij de bakker	61
7	In een groot warenhuis	62
8	Een vakantieverblijf huren	64

Zullen we uitgaan?

1	Een afspraak maken	67
2	In de bar	68
3	Uit eten	70

VOORWOORD

In de afgelopen jaren hebben veel Volksuniversiteiten en andere instituten 'vakantiecursussen' of 'op reiscursussen' opgenomen in hun cursuspakket. In deze korte, intensieve cursussen, van ongeveer 20 uur, verdeeld over 7 of 8 lessen, worden de cursisten getraind in die communicatieve vaardigheden, die voor de doorsnee vakantieganger essentieel zijn, namelijk: luister- en spreekvaardigheid.

Aan de hand van eigen materiaal heb ik in de afgelopen jaren vakantiecursussen gegeven aan cursisten met weinig of geen kennis van de Italiaanse taal. Na elke cursus was het weer verbazingwekkend te zien hoe snel deze mensen een actieve basiskennis hadden verworven!

Dankzij de opmerkingen, reacties en vragen van deze cursisten heb ik mijn cursusmateriaal regelmatig aangepast en uitgebreid: het werd de basis voor *Uit de voeten met Italiaans*, een cursusboek om in klas- of cursusverband te gebruiken met de docent als klankbord en als begeleider. Het doel van de methode is een snelle opbouw van de luister- en spreekvaardigheid van de cursist die op het punt staat naar Italië te vertrekken. De dialogen stellen de cursisten al spoedig in staat om eenvoudige vragen te stellen en antwoorden te geven. De herhaling van de vragen stimuleert de variatie van de antwoorden, die door de cursus geboden worden. De voortdurende afwisseling van de interactie docent-cursist en cursist-cursist, stimuleert de activering van de verworven kennis. De variatiemogelijkheden van de dialogen bieden de docent bovendien de mogelijkheid om binnen een heterogene groep, op verschillende niveaus te werken. De rol van de docent als animator is hierbij van fundamenteel belang!

Omdat het een korte communicatieve cursus betreft is de grammaticale ondersteuning van de dialogen tot een minimum beperkt: noodzakelijke schema's om op terug te vallen en enkele grammaticale regels die onontbeerlijk zijn voor de praktische toepassing en de variaties van de dialogen.

Voor cursisten die na een cursus met *Uit de voeten met Italiaans* hun kennis door middel van zelfstudie willen uitbreiden, is de minicursus Italiaans *opSTAP* door A. van der Burg-Bairati en M. Pozzo een uitstekende aanvulling. Deze cursus, met dezelfde indeling van hoofdstukken, bevat een uitgebreide ondersteuning door grammaticale regels en is voorzien van een cassetteband.

Na een woord van dank aan mijn collega's die kritisch met me hebben meegedacht, wens ik u een prettige cursus toe met *Uit de voeten met Italiaans!*

Pauline Kuiper-Jong
najaar 1996

Voorwoord bij de tweede, herziene druk

In vergelijking met de vorige druk uit 1997 zijn er in deze druk enkele wijzigingen doorgevoerd. Door de invoering van de euro zijn prijzen, tarieven, een menukaart en enkele dialogen aangepast. Ook zijn er, mede dankzij mijn cursisten, woorden en dialogen toegevoegd. Een van de foto's werd vervangen.

Pauline Kuiper-Jong
januari 2003

Voorwoord bij de derde, herziene druk

Bij deze derde druk is op veler verzoek een toevoeging gemaakt met aanwijzingen voor de voltooid tegenwoordige tijd. Dit gedeelte maakt niet zozeer deel uit van het cursusmateriaal, maar geeft de cursist de mogelijkheid te experimenteren met deze verleden tijd.

Verder zijn er, dankzij mijn cursisten, allerlei kleine toevoegingen gedaan.

Pauline Kuiper-Jong
zomer 2005

HANDLEIDING

Het boek bestaat uit zeven hoofdstukken, voorafgegaan door een beknopt overzicht van de uitspraakregels. Elk hoofdstuk is opgebouwd uit vijf onderdelen: dialogen, woordenlijsten, oefeningen, enkele grammaticale regels en een praktische wetenswaardigheid onder de naam 'Wist u...'.

Hier volgen enkele suggesties en opmerkingen voor een optimaal gebruik van het cursusboek in de klas:

- Groepeer de cursisten in een cirkel: zo leren ze niet alleen van de docent maar ook van elkaar.
- Begin met het alfabet en de uitspraakregels.
- Herhaal de dialogen enkele malen: eerst docent-cursist, vervolgens cursist-cursist.
- De woordenlijsten, vooral de basiswoorden, moeten na behandeling van ieder hoofdstuk door de cursisten thuis geleerd worden.
- Alle oefeningen, inclusief de vertaaloefeningen, zijn voor *mondelijke* behandeling in de klas bedoeld. Een uitzondering is de oefening met getallen in hoofdstuk twee, die voor een deel schriftelijk is.
- Herhaal in de tweede en volgende lessen regelmatig, en zonder vaste volgorde, de al behandelde dialogen en oefeningen uit de voorafgaande hoofdstukken.
- Aan het eind van ieder hoofdstuk staan enkele grammaticale regels: lees ze door voordat u met het hoofdstuk begint.
- De persoonlijke voornaamwoorden en de vervoegingen van de werkwoorden vindt u in de grammatica. De woordenlijsten bevatten uitsluitend het hele werkwoord.
- Uit technische overwegingen zijn in de woordenlijsten alleen de Italiaanse zelfstandige naamwoorden voorzien van een bepaald lidwoord.

UITSPRAAK

Het Italiaanse alfabet bestaat uit 21 letters:

A [aa]	H [acca]	Q [koe]
B [bie]	I [ie]	R [erre]
C [tsjie]	L [elle]	S [esse]
D [die]	M [emme]	T [tie]
E [e]	N [enne]	U [oe]
F [effe]	O [o]	V [woe]
G [dzjie]	P [pie]	Z [dzeta]

De volgende letters komen alleen in vreemde woorden en namen voor:

J [ieloenga]
K [kappa]
W [doppia woe]
X [ieks]
Y [iepsilon]

Oefening

Hoe worden de volgende afkortingen in het Italiaans gespeld: TV - KLM - K.O. - CD - DVD?
Spel nu ook uw achternaam!

Enkele belangrijke uitspraakregels:

Medeklinkers:

	Klank:	Voorbeelden:
c voor i, e anders	tsj als in Tsjech k	cena, cinema casa, corso, chilo, che
g voor i, e anders	dzj als in gentleman g als in garçon	gelato, giovedì grazie, gola, spaghetti
gli	lj als in biljart	figlio, moglie

gn h	nj als in oranje wordt niet uitgesproken	signore
qu	koe	acqua, quando
sc voor e, i anders	sj als in sjaal sk	uscita scusi, schiena
v	tussen de v en de w in	
z	ts, dz	zio, zero, pizza

Klinkers:

	Klank:	Voorbeelden:
a	aa als in vader	casa, madre
e	e als in bed ee als in beest	letto, Belgio mela, pera
i	ie als in lief	prima, Milano
o oo	o als in zon als in boter	Toscana, notte Roma, cosa
u	oe als in moeder	uva, lunedì

- Bij twee- of drieklanken wordt iedere klinker afzonderlijk uitgesproken:
aereo a-e-re-o
grazie grazi-e
euro e-u-ro
- De klemtoon valt meestal op de voorlaatste lettergreep. Er zijn echter veel uitzonderingen op deze regel. Als de klemtoon op de laatste lettergreep valt, staat er een accent op: caffè, città, perché.
- Het Italiaans moet goed gearticuleerd, voor in de mond uitgesproken worden.

1 KENNISMAKEN

1 Begroeten

- Buongiorno signora, come si chiama?
- Mi chiamo Sandra Bianchi.
- Come si scrive, scusi?
- S A N D R A B I A N C H I. (spellen)

- Buonasera signore, come si chiama?
- Gianni Lupi.
- Come si scrive, scusi?
- G I A N N I L U P I.

- Buongiorno signorina, come si chiama?
- Barbara Rossi.
- Me lo può sillabare, per favore?
- B A R B A R A R O S S I.

basiswoorden

buongiorno	goedendag, goedenmorgen (± tussen 6 en 15 uur)
buonasera	goedenmiddag, goedenavond (± tussen 15 en 22 uur)
buonanotte	goedenacht, welterusten
il giorno	dag
la sera	avond
la notte	nacht
il signore	heer
la signora	mevrouw
la signorina	(me)juffrouw
come?	hoe?
chiamarsi	heten
come si scrive?	hoe wordt dat geschreven?
scusi,	pardon, neemt u me niet kwalijk
me lo può	kunt u dat voor me spellen?
{ sillabare?	
{ compitare?	

2 Namen uitwisselen

- Buongiorno, Lei è il signor Van Vliet?
- No, non sono il signor Van Vliet, sono il signor Van Dijk.

- Buonasera signora, il Suo cognome è Jansen?
- Sì, il mio cognome è Jansen.

- Buongiorno signorina, mi chiamo Franco Mancini, e Lei?
- Mi chiamo Marijke Jansma.

- Scusi, il Suo nome è Silvia?
- Sì, mi chiamo Silvia.

- Scusi, Lei è la signora Bianchi?
- Sì, sono io.
- Piacere, io sono Francesco Rossi.
- Molto lieta!

- Scusi, Lei è il signor Van Dam?
- No, non mi chiamo Van Dam, sono Piet Van Tuin.

- Ciao, sono Paolo, e tu, come ti chiami?
- Sono Alberta.
- Piacere!
- Piacere!

- Scusa, il tuo cognome è Bruni?
- Sì, il mio cognome è Bruni.

- Ciao, mi chiamo Franca Pugi.
- Io mi chiamo Christian De Kam.

basiswoorden

essere	zijn
no	nee
sì	ja
e	en
non	niet
il Suo cognome	uw achternaam

il mio cognome
il tuo nome
piacere!
molto lieto!
scusa!
ciao!

mijn achternaam
jouw naam, jouw voornaam
aangenaam!
prettig kennis te maken!
sorry! (informeel)
hallo, dag! (informeel)

Oefening

Maak in het Italiaans kennis met uw medecursisten en laat ze hun naam spellen. Pas zowel de u- als de jij-vorm toe. Wissel de rollen om.

Albergo 'Le due Fontane'

Albergo _____

Cognome _____

Nome _____

Indirizzo _____

Località _____ CAP _____

Numero di telefono _____

Luogo e data di nascita _____

Professione _____

Numero del passaporto _____

Firma _____

3 Persoonsgegevens

- Il Suo cognome per favore?
- Masi.
- E il Suo nome?
- Piero.
- Il luogo e la data di nascita?
- Bologna, 2 dicembre 1960.
- Il Suo indirizzo, per favore?
- Via Rossini 18, Bologna.
- Qual è la Sua professione?
- Sono rappresentante.
- Grazie, può firmare qui, per cortesia?

basiswoorden

il luogo di nascita	geboorteplaats
la data di nascita	geboortedatum
dicembre	december
l'indirizzo	adres
il CAP	postcode
la località	(woon)plaats
il numero di telefono	telefoonnummer
la professione	beroep
il numero del passaporto	paspoortnummer
la firma	handtekening
per favore	alstublieft
per piacere	alstublieft
per cortesia	alstublieft
qual(e)?	welke, welk, wat voor?
il rappresentante	vertegenwoordiger
può firmare qui?	kunt u hier tekenen?
grazie	dank u, dank je

Extra woorden: locaties en beroepen

il garage	il meccanico	monteur
l'ospedale	il medico	arts
	l'infermiera	verpleegster
	l'infermiere	verpleger
il ristorante	il cameriere	kelner, ober
	la cameriera	serveerster

l'ufficio	l'impiegato	employé
	la segretaria	secretaresse
il negozio	il commesso	winkelbediende
	la commessa	verkoopster
la scuola	l'insegnante	onderwijzer, leraar
	l'insegnante	onderwijzeres, lerares
la casa	la casalinga	huisvrouw
l'università	lo studente	student
	la studentessa	studente

4 Nationaliteit en beroep

- Di che nazionalità è?
- Sono olandese, di Rotterdam.

- Lei è tedesco?
- No, sono belga, di Anversa.

- Scusi signor Rossi, Lei è italiano?
- No, sono svizzero, di Basilea.
- E che lavoro fa?
- Sono medico.
- ArrivederLa, signor Rossi!
- ArrivederLa!

- Signora Morandi, di dov'è?
- Sono italiana, di Verona.

- Marieke, di dove sei?
- Sono olandese, di Maastricht.

- Ciao, di dove sei?
- Sono francese, di Parigi.
- Che lavoro fai?
- Sono meccanico.
- Allora ciao!
- Ciao!

basiswoorden

di che nazionalità è?	wat voor nationaliteit heeft u?
essere di	komen uit, afkomstig zijn van
dove?	waar?
di dov'è?	waar komt u vandaan?
di dove sei?	waar kom je vandaan?
allora	dan, dus, nou
che lavoro fa?	wat voor beroep heeft u? wat voor
werk doet u?	
che lavoro fai?	wat voor beroep heb je? wat voor
	werk doe je?
arrivederci!	tot ziens! (ook formeel)
arrivederLa!	tot ziens! (alleen formeel)
Anversa	Antwerpen
Basilea	Basel
Parigi	Parijs

Extra woorden: landen, nationaliteiten, steden

l'Olanda	olandese	Nederland	Nederlander/ Nederlands
la Germania	tedesco	Duitsland	Duitser/Duits
il Belgio	belga	België	Belg/Belgisch
la Francia	francese	Frankrijk	Fransman/ Frans
l'Inghilterra	inglese	Engeland	Engelsman/ Engels
l'Italia	italiano	Italië	Italiaan/Italiaans
la Svizzera	svizzero	Zwitserland	Zwitser/Zwitsers
Groninga	Groningen	Liegi	Luik
Nimega	Nijmegen	Monaco	München
l'Aia	Den Haag	Ginevra	Genève

5 Tellen

- Qual è il Suo indirizzo?
- Via Dante, 18.
- Qual è il Suo numero di telefono?
- 6835221.

basiswoorden

0	zero	23	ventitré
1	uno	24	ventiquattro
2	due	25	venticinque
3	tre	26	ventisei
4	quattro	27	ventisette
5	cinque	28	ventotto
6	sei	29	ventinove
7	sette	30	trenta
8	otto	31	trentuno
9	nove	32	trentadue
10	dieci	40	quaranta
11	undici	43	quarantatrè
12	dodici	50	cinquanta
13	tredici	54	cinquantaquattro
14	quattordici	60	sessanta
15	quindici	65	sessantacinque
16	sedici	70	settanta
17	diciassette	76	settantasei
18	diciotto	80	ottanta
19	diciannove	87	ottantasette
20	venti	90	novanta
21	ventuno	98	novantotto
22	ventidue	100	cento

Oefening

Stel in het Italiaans de volgende vragen aan de cursist naast u: Hoe heet u? Waar komt u vandaan? Wat voor beroep heeft u? Wat is uw telefoonnummer? Wat is uw adres? Draai vervolgens de rollen om. Stel dezelfde vragen ook in de jij-vorm.

Enkele grammaticale regels:

Het werkwoord 'zijn': 'essere', wordt als volgt vervoegd:

io	sono:	ik	ben
tu	sei:	jij	bent
lui/ lei	è:	hij/zij	is
Lei	è:	u	bent

noi	siamo:	wij	zijn
voi	siete:	jullie	zijn
loro	sono:	zij	zijn

Het persoonlijk voornaamwoord (io, tu enz.) wordt alleen gebruikt als men de persoon wil benadrukken of als er geen werkwoord in de zin staat (bijvoorbeeld ...e tu?).

Het werkwoord 'heten': 'chiamarsi', is een wederkerend werkwoord (chiamare + si, letterlijk: zich noemen). De ver-voeging gaat als volgt:

mi chiamo	ik heet (dus letterlijk: ik noem mij)
ti chiami	jij heet
si chiama	hij/zij/u heet
ci chiamiamo	wij heten
vi chiamate	jullie heten
si chiamano	zij heten

De zelfstandige naamwoorden zijn in het Italiaans mannelijk of vrouwelijk. Mannelijke zelfstandige naamwoorden eindigen meestal op een -o en krijgen in het meervoud een -i aan het einde. Vrouwelijke zelfstandige naamwoorden eindigen meestal op een -a en krijgen in het meervoud een -e aan het einde. Zelfstandige naamwoorden eindigend op een -e kunnen zowel mannelijk als vrouwelijk zijn en krijgen een -i in het meervoud:

un giorno (m)	due giorni
un signore (m)	due signori
una notte (v)	due notti
una sera (v)	due sere

Het bijvoeglijk naamwoord komt altijd in geslacht en getal overeen met het zelfstandig naamwoord waar het bij hoort. De eindklinkers van zowel de bijvoeglijke naamwoorden als van de bovengenoemde zelfstandige naamwoorden kunnen als volgt schematisch weergegeven worden:

enkelvoud	meervoud
-o	-i
-e	-i
-a	-e

Nationaliteiten zijn in het Italiaans bijvoeglijke naamwoorden:

Marco è italiano

Marco e Maria sono italiani

Maria è italiana

Maria e Paola sono italiane

John è inglese

John e Peter sono inglesi

Mary è inglese

Mary e Helen sono inglesi

Als men zich in het Italiaans verontschuldigt, gebruikt men in de beleefdheidsvorm 'scusi' en als men elkaar tutoyeert 'scusa':

'Come si chiama, scusi?'

'Come ti chiami, scusa?'

Wist u.....

dat de Italianen tamelijk formeel zijn tegen mensen die ze niet goed kennen? Familieleden en vrienden worden echter altijd getutoyeerd. Kinderen zeggen altijd 'jij' tegen hun ouders, grootouders, ooms en tantes.



Firenze: Piazza Michelangelo e panorama.

2 DE EERSTE UITWISSELING VAN INFORMATIE

1 Hoe gaat het met u/je?

- Buongiorno signora, come sta?
- Bene, grazie, e Lei?
- Abbastanza bene.

- Ciao Carla, come va?
- Bene, e tu, come stai?
- Non c'è male.

- Buonasera signora Rossi, come sta?
- Sto male, ho mal di testa.
- Oh, mi dispiace.

basiswoorden

come sta?	hoe maakt u het?
come stai?	hoe maak je het?
come va?	hoe gaat het? hoe is het ermee?
non c'è male	niet slecht
sto bene	ik maak het goed
sto male	met mij gaat het slecht
avere	hebben
il mal di testa	hoofdpijn
mi dispiace	dat/het spijt me
questo è	dit is
abbastanza	tamelijk, redelijk, genoeg

2 Iemand voorstellen

- Buonasera, questo è il signor Rossi.
- Piacere!
- Molto lieto!

- Buongiorno signor Mancini, questo è il signor De Wit, è olandese.
- Piacere, Mancini.
- Molto lieto, De Wit.

- Luca, questa è Irene, è olandese.
- Piacere!

Oefening

Stel in de u-vorm en de jij-vorm de klasgenoten die links en rechts van u zitten aan elkaar voor.

3 Waarom en waar verblijft u in Italië?

- Signor De Wit, capisce l'italiano?
- Sì, abbastanza.
- E che cosa fa in Italia?
- Lavoro qui per una ditta olandese.

- Ciao Irene, capisci l'italiano?
- Sì, abbastanza.
- Che cosa fai in Italia?
- Studio l'italiano.
- E in Olanda?
- Lavoro in ufficio, sono segretaria.

- Ciao, sei tedesca?
- No, sono belga.
- Ma capisci l'italiano?
- Sì, un po'.
- Che cosa fai in Italia?
- Sono in vacanza!

- Buongiorno, siete olandesi?
- Sì, siamo di Amsterdam.
- Siete qui in vacanza?
- Sì, abbiamo una roulotte in questo campeggio.

- Avete una tenda?
- No, abbiamo un camper, e voi?

- Noi stiamo in albergo.
- Dove abita signora?
- Abito a Bologna.
- E lavora anche a Bologna?
- No, lavoro a Modena.
- Noi abitiamo a Zwolle, in Olanda, e voi?
- Noi siamo di Genova. Siete qui in vacanza?
- No, siamo qui per studiare l'italiano.
- Perché non prendete in affitto un appartamento?
- Perché costa troppo.
- Perché non sta in albergo?
- Perché preferisco un appartamento.

basiswoorden

capire	begrijpen
che cosa?	wat?
fare	maken, doen
l'italiano	Italiaans, de Italiaanse taal
lavorare	werken
qui	hier
per	voor
la ditta	firma
studiare	studeren
in ufficio	naar/op kantoor
un po'	een beetje, wat
ma	maar
in vacanza	op/met vakantie
la tenda	tent
questo	dit, deze
il campeggio	camping
la roulotte	caravan
il camper	camper
stare	verblijven, zijn
abitare	wonen
anche	ook
per.. + hele werkwoord	om te.. + hele werkwoord

perché?	waarom?
perché..	omdat, want..
prendere in affitto	huren (onroerende goederen)
noleggiare	huren (roerende goederen)
prendere	nemen
l'appartamento	appartement, flat
l'albergo, l'hotel	hotel
costare	kosten
troppo	te, teveel
preferire	prefereren, liever willen

Oefening

Stel in het Italiaans de volgende vragen aan de cursist naast u: Hoe maakt u het? Waar woont en werkt u in Nederland? Wat doet u in Italië? Waar verblijft u in Italië? Ook hier weer: eerst in de u-vorm en daarna in de jij-vorm. Draai de rollen ook weer om.

4 Tellen vanaf 100

basiswoorden

101	centouno
102	centodue
110	centodieci
150	centocinquanta
260	duecentosessanta
790	settecentonovanta
1.000	mille
1.650	milleseicentocinquanta
2.000	duemila
3.000	tremila
10.000	diecimila
50.000	cinquantamila
76.000	settantaseimila
100.000	centomila
400.000	quattrocentomila
430.000	quattrocentotrentamila